

# Histoire ein patoué de la Vodelié = (Une histoire en patois du val d'Illeiez)

Autor(en): **Défago, Adolphe**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **92 (1965)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **17.01.2019**

Persistenter Link: <http://doi.org/10.5169/seals-233879>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Ey Sassôningn

(air : rèfringn d'â Madelon)

(pô`â Fyéta dè Sasson, 13. 9. 1964)

*Kan Izêrâblhò lh'a bôrlâ, ô 24. juênd, 1881. dèmènte-ky'i Préjedan döü Gouèr-nemènd è y'è Préfèth Piota venyan vyêr-re söü plhace, è pôrthâvon 1000.— fran, pô`ò plhèth prèssènd, i préjedan dè Sas-son, Joseph Fama, fazèy pôrthâ èy Bèdjui touèth è vivre kyè lh'avèy pôssöü arrè-machè, è 400 çlhènd îvrè dè pan. Söü cènd, a söü d'âtrô myè douènd kath, y'è èprôvâ kâkyè moth dè tzançlhon...*

1. è Sassôningn son dè bon compaignon,  
Ky'à tô byè balhon a man è y'ô kyörth.  
Oun Bèdjui dèvènd gâgnyè soun pan,  
B'â Sasson s'en-d'âve drèy.  
èy s'arrètâve èn trôvènd de z'améy,  
Retré, travô è dè fran bon tèrringn.  
Sè sènd bingn è s'en — va pâ myè  
[rloingn  
Vegnyèy pô tô dè son Sassoningn.

2. èn vouè-tan-tchoung, kan nhò z'a tô  
[bôrlâ,  
è Sassoningn vegnyon prèmyè-à-sô-  
[côrth.  
è Fama, préjedan èn cé tingn,  
Nhò z'ènvûye dè bon pan,  
Dèmènte-kyè, Madam'èn grôssa  
[kouéyte

*Arrèmachève dè mounon dè z'âlhon.  
öü mälheurth, oun vèy è bon z'améy  
Kyè son è bon vèzingn Sassoningn.*

3. Fô ky'è Bèdjui ô tagnèssan amènd,  
è si fran yéze d'ô fére sôvènéy,  
Vivamènd, èn cé tan brâvo dzôrth  
Kyè nhò vèy touèth pè Sasson.  
Fô pâ oùblhâ è moude dè çtèöü z'an  
è y'ô patoué prédjà p'è vyû z'ançlhyan.  
Sarringn-nhò, pô vyète fran bon yô,  
Patouèzènd, touèth avo'è Sassôningn.

4. è Sassônintz son chë frantzè lörrônè  
Kyè dè tô tingn fan è bon Sassôningn.  
Fran pari, kômè son è Bèdjuace  
Kyè vô fan chë krôè Bèdjui.

*A chë marrèynè, dèvingn ô rèspeh  
è y'ô mèrètô dè cènd kyè nhò singn.  
Ky'i Boun-Djô, tôdôong è nhò*

[vouàrdhèss

*Chë fèmaï, fondemènd döü pàyéy.*

(Patois d'Isérables, dè « Djan-d'â-Gouèta ».)

## Histoire ein patoué de la Vodelié

(Une histoire en patois du val d'Illicz)

*On dzeu lé vènu è Monta on cirkue  
avoui teté sorté de dzerdeuzé bétzié ser-  
vadzé. Kuan le pare la su sein, ladei à  
son gamein ne voulein alà vère sein.*

*Ein tornein vè lôto le gamein la dei à  
son pare vouiro sa ize ke te missé fi alà  
vère sé bétzié deinse dzerdeuzé.*

*Me kemein se fite ke te na pa zu poire  
de vère teté sé dzerdeuzé bétzié.*

*O bein la y preu pa mouzo.*

*Adon kemein se fite ke ta todzeu tan  
poire de la mare kan tarévei vè lôto.*

*O te saré preu porkue kan te saré  
mariô.*

Adolphe Défago.

du « Cheval Blanc » à Monthey.

